

## PRODUCTOS DE APOYO PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD CLASIFICACIÓN Y TERMINOLOGÍA

Publicado con permiso de AENOR. (UNE-EN ISO 9999:2007) Esta norma es la versión oficial, en español, UNE — Una Norma Española— de la norma europea EN ISO 9999:2007, que a su vez adopta la norma internacional ISO 9999:2007.

Resumen realizado por Gabriel Sanjurjo Castelao y Rubén Fernández Faes

### • INTRODUCCIÓN

ISO (la Organización Internacional de Normalización) es una federación mundial de organismos nacionales de normalización (organismos miembros de ISO). El trabajo de preparación de las normas internacionales normalmente se realiza a través de los comités técnicos de ISO. Cada organismo miembro interesado en una materia para la cual se haya establecido un comité técnico, tiene el derecho de estar representado en dicho comité. Las organizaciones internacionales, públicas y privadas, en coordinación con ISO, también participan en el trabajo. ISO colabora estrechamente con la Comisión Electrotécnica Internacional (IEC) en todas las materias de normalización electrotécnica.

La Asociación Española de Normalización y Certificación (AENOR) es la entidad legalmente responsable de la Normalización en España y representante ante los organismos internacionales de Normalización, como ISO. Actualmente tiene en catálogo más de 27.000 normas. En lo que llevamos de año, se han editado 1.009 nuevas normas en el seno de AENOR. Las normas internacionales se redactan de acuerdo con las reglas establecidas en la Parte 2 de las Directivas ISO/IEC.

La tarea principal de los comités técnicos es preparar normas internacionales. Los proyectos de normas internacionales adoptados por los comités técnicos se envían a organismos miembros para su votación. La publicación como norma internacional requiere la aprobación por al menos el 75% de los organismos miembros con derecho a voto.

La norma internacional ISO 9999 fue preparada por el Comité Técnico ISO/TC 173 Ayudas Técnicas para personas con discapacidad, Subcomité SC2, Clasificación y terminología.

Esta cuarta edición **anula y sustituye** a la tercera edición (ISO 9999:2003) que ha sido revisada técnicamente.

### TÉRMINOS Y DEFINICIONES

**1) Actividad:** realización de una tarea o acción por parte de un individuo.

**2) Limitaciones en la actividad:** dificultades que un individuo puede tener en el desempeño/ realización de actividades.

**3) Productos de apoyo:** cualquier producto (incluyendo dispositivos, equipo, instrumentos, tecnología y software) fabricado especialmente o disponible en el mercado, para prevenir, compensar, controlar, mitigar o neutralizar deficiencias, limitaciones en la actividad y restricciones en la participación.

**4) Funciones corporales:** funciones fisiológicas de los sistemas corporales (incluyendo las funciones psicológicas).

**5) Estructuras corporales:** partes anatómicas del cuerpo tales como los órganos, las extremidades y sus componentes

**6) Clasificación:** sistema de conceptos o conjunto estructurado de conceptos establecidos conforme a sus relaciones mutuas, en el que cada concepto se determina por un código sistemático y por su posición dentro del sistema de conceptos.

**7) Clase:** grupo de artículos similares, divididos de acuerdo a reglas establecidas y/o escogidas

**8) Discapacidad:** término genérico que incluye deficiencias, limitaciones en la actividad, y restricciones en la participación. Indica los aspectos negativos de la interacción entre un individuo (con una condición de salud) y sus factores contextuales (factores ambientales y personales)



Producto de apoyo para la audición

**9) Factores ambientales:** ambiente físico social y actitudinal en el que las personas viven y conducen sus vidas.

**10) Funcionamiento:** es un término genérico que incluye funciones corporales, estructuras corporales, actividades y participación. Indicando los aspectos positivos de la interacción de un individuo con una "condición de salud" dada y los factores contextuales (ambientales y personales).

**11) Deficiencias:** problemas en las funciones o estructuras corporales, tales como una desviación significativa o una pérdida.



Dispositivo de entrada para ordenador

**12) Persona con discapacidad:** persona con una o más deficiencias, una o más limitaciones en la actividad y una o más restricciones en la participación o la combinación de varias.

**13) Participación:** acto de involucrarse en una situación vital.

**14) Limitaciones en la participación:** problemas que un individuo puede experimentar al involucrarse situaciones vitales.

**PRINCIPIO**

La clasificación se basa en la función de los productos clasificados.

En particular, se advierte que los productos de apoyo que se usan exclusivamente para el entrenamiento en capacidades, pueden incluirse en la clase 05. Los productos de apoyo que tienen una función distinta a la del entrenamiento, pero que pueden ser usados también para ello, se incluyen en la clase que cubre su función principal.

**El software** se clasifica en el nivel de división de la clase que concierne a su función.



Producto de apoyo para ejercicio y deporte

**ELEMENTOS Y REGLAS UTILIZADOS EN LA CLASIFICACIÓN CONSTRUCCIÓN**

La clasificación se compone de tres niveles jerárquicos:

- **Clase:** generalmente definen una amplia zona de función, por ejemplo "Productos de apoyo para la comunicación y la información".
- **Subclase:** definen una función especial, por ejemplo "Productos de apoyo para la lectura".
- **División:** se refiere a productos particulares, por ejemplo "Atriles para libros y sujetalibros".

Cada clase, subclase o división consta de un código, un título y, si es necesario, una nota aclaratoria y/o una referencia a otras partes de la clasificación.

Código	Clases y subclases
04	Productos de apoyo para tratamiento médico personalizado
05	Productos de apoyo para el entrenamiento/aprendizaje de capacidades
06	Ortesis y prótesis
09	Productos de apoyo para el cuidado y la protección personales
12	Productos de apoyo para las movilidad personal
15	Productos de apoyo para actividades domésticas
18	Mobiliario y adaptaciones para viviendas y otros inmuebles
22	Productos de apoyo para la comunicación y la información
24	Productos de apoyo para la manipulación de objetos y dispositivos
27	Productos de apoyo y equipo para mejorar el ambiente, herramientas y máquinas
30	Productos de apoyo para el esparcimiento

**CÓDIGOS**

El código consta de tres pares de dígitos:



El código determina la posición de clase, subclase o la división respectivamente, en la clasificación.

Las clases 00, 01, y 02 y desde la 90 a la 99, y las subclases y divisiones correspondientes, se reservan para aplicaciones nacionales.

Una posición fija (89) se reserva en todos los niveles para productos de apoyo que se clasifican en la categoría de "otros".

Para atender a intereses nacionales o locales, pueden añadirse más niveles a cualquier parte de la clasificación.

**CONCLUSIONES:**

Esta nueva clasificación representa la definitiva unificación referida al lenguaje empleado en las ayudas para la discapacidad. Todos usamos los mismos términos con lo que la indicación y la posibilidad de error se ve reducido.

Se sustituye el término de ayudas técnicas por productos de apoyo. Basado en un conflicto surgido en el idioma anglosajón con la problemática de los enfermos de SIDA. Los diferentes profesionales de la rehabilitación y discapacidad han de acostumbrarse a la progresiva eliminación de su vocabulario del término ayuda técnica.



Producto de apoyo para la lectura y producto de apoyo para caminar manejado por un brazo

El sistema de clasificación ayudará en la gestión, organización y acceso a la información de los productos de apoyo, facilitando la organización de información de que disponen los profesionales y con ello el trabajo de búsqueda e indicación del producto más preciso para cada individuo.

Es una norma Internacional. En este sentido la clasificación proporciona la posibilidad de compartir la información de una forma más clara y exacta. Haciendo más accesible la codificación a efectos de investigaciones.

Está basada en la CIF, con la que comparte vocabulario, con lo que entronca directamente con el mundo sanitario y su vocabulario con el que los terapeutas ocupacionales están más avezados en su manejo.



Producto de apoyo para conducir